

**ABIPALC**

Asociación  
de Bibliotecas  
Públicas de  
América Latina  
y el Caribe

II Reunión  
Regional  
sobre  
el Estado  
Actual y  
Estrategias de  
Desarrollo de  
las Bibliotecas  
Públicas de  
América  
Latina y  
el Caribe

Las Bibliotecas  
Públicas en  
la Promoción  
de la Lectura y  
Alfabetización  
Integral

3 al 7  
de febrero  
de 1992  
Caracas  
Venezuela

## HISTORIA, TESTIMONIO Y PERSPECTIVAS DE LA LITERATURA INFANTIL NICARAGUENSE

**Mayra Miranda  
Nicaragua**

**Caracas, febrero de 1992**



## ANTECEDENTES

La década de los años 80, irrumpe violentamente en la vida social del pueblo nicaraguense, tiempo, donde la educación y la cultura se sintió y se hizo presente en todos los estratos de la vida nacional. Fué allí, precisamente, donde se promovió una conciencia colectiva sobre el problema conceptual y práctico de la lectura en Nicaragua. El diálogo nacional tuvo lugar, el debate giró en torno a mejorar la calidad de la educación. Esto requirió de un esfuerzo común e integrador, entre autores, editores, impresores, ilustradores, distribuidores, educadores, bibliotecarios, hacia los lectores, investigadores y neolectores. La acción y resultados de esta concepción, fue la Campaña Nacional de Alfabetización que redujo la tasa de analfabetización del 50.39% al 12.99% (Fuente MED, 1980).

De esta forma, se comenzó a intentar hacer del libro y la lectura, una acción social constante, que desarrollara en el pueblo, la capacidad de edificar su futuro cultural. Convertir a la lectura en un aprendizaje crítico y reflexivo, hacer del libro la Universidad más eficiente y barata. Tal parece soñamos, alucinamos, la realidad nos despertó y nos obligó a seguir el camino con pasos de plomo, pero había que seguir y seguimos, esa situación comienza a darse con el recrudecimiento de las condiciones políticas y económicas a partir de 1985 y aparece, el primer eslabón de una cadena de dificultades, difíciles de vencer, en cuanto la alfabetización, modificó lógicamente, el comportamiento de la demanda del libro (incluyendo los libros infantiles) y desde entonces dicha demanda muy por encima de la oferta (como en la mayoría de los casos), se convirtió en la carrera de la liebre con la tortuga. Cada eslabón de esa cadena fue reduciéndose, los autores producían sin poder ver los frutos de su creación intelectual, las editoriales, se declararon en sobrevivencia, las Bibliotecas Públicas comenzaron algunas a desaparecer a partir de 1985, donde después de casi 0 bibliotecas públicas en 1979, llegaron a existir 45 en 1984 (Fuente DGBA. Ministerio de Cultura 1986). Consecuentemente, la mayoría de las instituciones sufrieron profundas re-estructuraciones que hizo desaparecer personas expertas en las áreas, y eso da comienzo a inestabilidad de planes y programas para ejecutar y dar seguimiento a ese común e integrador esfuerzo que señalábamos al comienzo. En este contexto, nace y surge ANLIJ en 1986, pero no es sino hasta 1988, que se hace sentir con el primer concurso de Literatura Infantil: "Los niños queremos cuentos", mediante la participación de 219 cuentos de 113 autores y cuyo primer premio, fué la obra titulada "Un Guegue me contó" de María López Vigil, 1988, con un tiraje de 18 mil ejemplares, impreso a todo color por ANLIJ y el grupo cultural sueco WIWILI.

- Segundo premio: Pipil Popol o la Historia de "Pluma de Fuego" de Floricelda Rivas Araúz.
- Tercer premio: "El costal de Huesos" de Silvia Ortega Rosales.
- Diez diplomas entre los que sobresalen "El combate ganado, de Carlos Powell y "Canciones Infantiles". Estos tres últimos títulos, actualmente en impresión y por salir a luz en el 1er. Trimestre del corriente año.

Fuera de concurso, la ANLIJ, publicó con el Grupo del Socorro Popular Francés, la obra titulada "Dos Pulgas en Apuros", de Norma Guadamuz en 1988, con un tiraje de 25 mil ejemplares en edición popular.

La ANLIJ, tiene un principio y ha cumplido en destinar el 30% de su producción editorial sin costo alguno, en favor de las Bibliotecas Públicas. También mantiene enlace con escritores para que estos donen un porcentaje de sus obras, según su convenciencia.

La notoria participación de ANLIJ, en los Festivales Internacionales del Libro en Nicaragua de 1987 y 1989, le ha valido el apoyo decisivo nacional y extranjero en masivas donaciones de unos 26 países, que nos ha permitido suplir de libros nuevos a las Bibliotecas Infantiles.

La ANLIJ, en estos últimos años y con mayor fuerza en 1991, dió inicio a la investigación de obras infantiles publicadas en las décadas pasadas ya agotadas y solamente posible de ser identificadas en bibliotecas particulares de Managua y León. (Fuentes: Jorge Eduardo Arellano, Historiador y Don José Jirón Terán, connotado estudioso de la obra dariana.

#### PRODUCCION DE LITERATURA INFANTIL ANTES DE LA DECADA DE LOS 80 (FUENTE ARCHIVO DGB y A. 1982-1988)

- Años 30, José Coronel Utecho, puente entre el modernismo y el movimiento literario de Vanguardia, que reflejó una literatura irónica, dinámica, amena, lúdica, basta conocer "PLENILUNIO", favorita en los kindergarden de generaciones pasadas.

Nuestro archivo despunta todavía antes de estos años 30, con la corriente modernista y su precursor Rubén Darío, con aquellos poemas, quizás no escritos exclusivamente para niños, pero de gran atracción e interés, probada en la práctica durante los maratones de poesía. En esta corriente que se denomina culta, tenemos las siguientes obras: "Los motivos del Lobo", "Sonatina", "La Cabeza del Rabi", "Margarita" entre otros.

Hablar de literatura infantil, es tocar a generaciones y tradiciones, es remontarnos a los recursos de casas solariegas, de grantes patios y conectores, la infaltable figura de los abuelos, hijos y nietos, aquella hamaca colgante o la butaca-mecedora, donde tiene lugar la tradición oral (mítica, narrativa, lírica, poética, una mezcla de folklore, palabras castizas, inventadas, mestizaje lingüístico, pensamiento místico, lo que popularmente llamamos "cuentos de caminos", adivinanzas, villancicos anónimos, que evocan un pasado colonial, los diferentes géneros, pero todos con un común denominador: "EL NIÑO LECTOR".

Entre estas colecciones no podemos dejar de mencionar un clásico popular que un sinúmero de generaciones oyeron y gozaron en su niñez y que ha llegado a constituirse como el cuento de identidad nicaraguense en el niño, es el famoso cuento de tradición oral, conocido como "Tío Coyote y Tío Conejo".

A principio de siglo, (1915), tenemos a Salvador R. Calderón, con la obra "CUENTOS PARA MI CARMENCITA", obra de contenido fuerte, moralista, lección ingeniosa, con intención de enseñar conducta rigurosa a la antigua.

1944, Agenor Arguello, trabaja con toda intención didáctica. Poesías Infantiles, calificando su trabajo como ciencia para el niño o evolución pedagógica en beneficio de la enseñanza. El sabe hacer una diferencia entre aquella literatura infantil de raigambre clásica, llena de fantasía, como los cuentos de Anderson y "Las mil y una noches" del Dr. Madruz, versus una Literatura Infantil de narración fácil, fundamentada en la realidad con la intención de que el niño la viva y la sienta plenamente, al igual que el suramericano German Bediales y el uruguayo Gastón Figueira.

La literatura infantil, según Arguello, debe ser tierna, eufórica, didáctica, sensible y equilibrada entre lo real y fantástico.

La poesía infantil de Arguello, dinamiza y pone a prueba, las fuerzas motoras de la evolución infantil, mente, comprensión, inteligencia, imaginación, sentimientos, el detalle histórico, la regla geométrica, la relación gramatical y el ejercicio del cálculo la ilustran. Arguello persigue un fin didáctico esencialmente. Ofrece de forma sencilla consideraciones filosóficas, económicas, sociales, artísticas a la mentalidad del niño. Su responsabilidad como poeta, lo obliga a ser un poeta con un alma de 10 años.

En el género dramático infantil, el poeta Octavio Robleto, con "La Gallina Ciega" y un "Jardín para ser feliz" Robleto es también un excelente cultivador en lo que se refiere a villancicos o canciones de cuna, arrurú, logra conjugar lo religioso con la influencia hispánica y la propia idiosincracia de nuestro pueblo.

El movimiento de maestros en la producción literaria, agrupados en su asociación, ha sido significativa, entre ellos, tenemos a Luz Daniela Talavera, Adelina Rosales y otras con coediciones de gran aceptación como "Casita", "Caracolitos" y otros.

#### PRODUCCION DE LITERATURA INFANTIL DE 1980-1990.

Las dos editoriales en ese entonces existentes, Editorial Nueva Nicaragua y Editorial Vanguardia, intentaron crear una línea de producción de libros infantiles en Nicaragua, pero no lograron más que un escaso resultado en este género.

Editorial Nueva Nicaragua, la más antigua de las dos, firmó convenios de coedición de libros infantiles con varios países latinoamericanos, e inició proyecto de edición con algunos organismos de solidaridad, publicó en total 8 títulos. (Vease lista adjunta) en 10 años.

Editorial Vanguardia de existencia más reciente publicó 8 títulos en 10 años, (véase lista adjunta).

#### EN ESA MISMA DECADA DE LOS 80

Ernesto Cardenal, ex-ministro de Cultura, ha recurrido también al verso libre para realizar cuentos de carácter histórico: entre los cuales, aparecen "Las Loras", "El Chancho que no se comió Rigoberto", " El Cuento de los garrobas".

Tomás Borge, quien se distingue como narrador de plazas, con parábolas imaginativas para los niños y para quienes escribió la obra "El Macho Malo".

1990: Iván Montenegro y Luis A. Delgadillo con "El Loro Paquito" y María Antonieta, "El Gallito enamorado" y "Te regalo un sueño".

TITULOS EN ESPERA DE SER PUBLICADOS.

"Pipi Popoi o la Historia de Pluma de Fuego". Florencia Rivas A.

"Sueño en el Volcán Masaya". María Luisa Miranda.

"Don Lucas y el Petate Volador". Rafael Flores.

"Una Aventura Maravillosa". Maritza Corriols.

"La Batalla de la Luna Rosada". Luis Darío Bernal. (Colombiano).

PROBLEMAS

Ser una Asociación con pocos integrantes activos y ejercicio no permanente, alrededor de sus objetivos centrales no por falta de organización y voluntad, sino por condiciones objetivas de tipo laborales y económicas. (Todos sus integrantes trabajan ad-honoren en la Asociación.

Escasísima producción editorial nacional, de cara a una abundante producción inédita que nos ha obligado a suplir la falta de edición infantil.

El eterno problema de la distribución y la comercialización del libro que producimos.

La penetración de la tecnología recreativa a partir de los 90, con la nintendomanía y parabólicas que nos empujan a combatirla reactivando los esfuerzos suspendidos de promoción de la lectura en el país.

El empobrecimiento cada vez más notorio de la población.

Estrategias, logros y perspectivas

Nuestra legalización a través de Personería Jurídica, con características y funciones de un ONG, (Organismos no Gubernamental).

Nuestra presencia y apoyo a los programas culturales y educativas para niños, que comienza a promover la Alcaldía de Managua en favor de las Bibliotecas infantiles, orientando a la promoción de la lectura, en coordinación con la Biblioteca del Banco Central de Nicaragua.-

Una estrecha relación con la Prensa Nacional, a través de nuestro apoyo incondicional en la producción del suplemento infantil "como la prensa infantil" de reciente circulación y "Los Cachorritos" del diario "Barricada", éste último suplemento, se ha ganado un espacio en el mundo infantil nicaraguense, muy significativo.

Solicitudes de países como Dinamarca y Japón, con miras a editar nuestra última publicación en esos idiomas, bajo los derechos de rigor para la Asociación. Realización efectiva con Japón.

Proyectos de 2 bibliotecas infantiles para 1982, en barrios marginales con alta población infantil y niños semi-abandonados, en conjunto con casas comunales de mujeres y religiosas. Ya hemos concretizado la primera, en el Barrio Jorge Dimitrov. Estamos en vía de coordinar esfuerzos con las bibliotecas infantiles, asistidas por la Alcaldía de Managua.

Nuestra gestión ante el emergente sector privado de la Banca y Empresas, con el fin último de obtener financiamiento para producir Literatura Infantil y efectuar ferias del libro.

Un logro central es tener a partir de 1991 una línea editorial de literatura infantil con el organismo Nicaraguense no gubernamental Cira (Centro de Investigaciones de la Realidad Latinoamericana), cuyo Director es miembro de nuestra asociación.

Finalmente estamos convencidos en formular un proyecto nacional para nuestra Asociación, de cara o en el marco de un contexto regional centroamericano, alrededor de la Promoción de la Lectura en nuestros países

Como reflexión y principio ésta pequeña asociación aunque siempre sueña, pero a la vez lucha bien despierta, con la perspectiva de seguir adelante mas allá de las adversidades, cree fervientemente que "MUCHA GENTE PEQUEÑA EN MUCHOS PUEBLOS PEQUEÑOS DANDO PASOS PEQUEÑOS, CAMBIARAN LA CARA DEL MUNDO"

## CONTENIDO

- Antecedentes
  - Producción de Literatura Infantil antes de la década de los 80
  - Producción de Literatura Infantil de 1980 a 1991.
  - Títulos en espera de ser publicados.
  - Problemas.
  - Estrategias, logros y perspectivas.
-